



Faits divers

Chutes de l'optimist
Collision évitée

Numéro
exceptionnel
Edition 2010

S O C C O A

Soleil, Optimist à la Camiéta au bord de l'Océan Atlantique

LA CLASSE BILINGUE CYCLE 3 ET LA CLASSE MONOLINGUE CM2
DÉCOUVRENT LE PAYS BASQUE

*Les 19 élèves bilingues, leurs accompagnateurs
et leurs enseignants devant le Fort de Socoa.*



SOMMAIRE

Le voyage	p.2
Le Centre Camiéta	p. 3
L'activité voile	p. 7
Faits divers	p. 9
Autres activités	p. 10
Jeux	p. 12

L'édito

C'est la première fois que deux classes de l'école Jules Verne de Kunheim construisent un projet commun. Cette classe de mer au Pays Basque a été à la hauteur de l'investissement de chacun: parents, enseignants et élèves.

Nous espérons que les enfants garderont un souvenir inoubliable de cette aventure humaine.

Milesker à Laura, Marielle, Gaby, Christian....

Anne DERIVAUX et Yannick HEINTZ

Le voyage

LE VOYAGE EN TGV

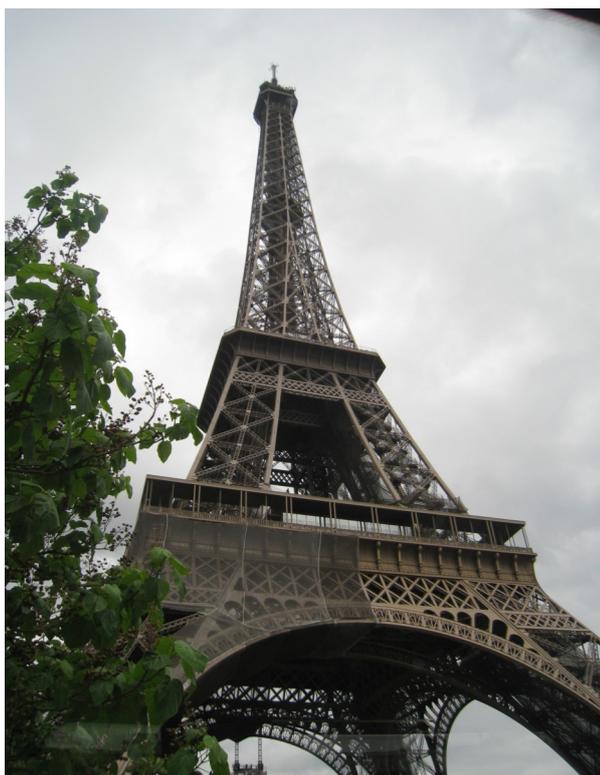
Montag den 24. Juni 2010 sind wir um 10Uhr40 mit dem Zug von Colmar nach Saint Jean de Luz-Ciboure gefahren. In Paris sind wir umgestiegen.

Lundi 24 juin 2010. On était à la gare de Colmar à 10 heures. Tout le monde était là. Il était temps de dire "au revoir" aux parents. A 10 heures 40, le TGV est entré en gare et nous avons embarqué. Durant le voyage, beaucoup d'enfants jouaient avec leur console et d'autres avec leurs cartes.

A 13 heures 30, nous sommes arrivés à Paris Est. Le chauffeur de bus nous attendait pour nous amener à la gare Monparnasse. Là-bas, nous avons emprunté un tapis roulant qui menait au train. Et nous voilà repartis pour 5 heures de TGV.

Au bout de ces 5 heures, nous sommes enfin arrivés à St Jean de Luz, contents, fatigués et stressés. Isabelle, une des directrices du centre, nous a accueillis sur le quai avec "Bébert", le chauffeur de bus du centre. Ils nous ont conduits au centre Camiéta où nous avons enfin pu DORMIR !!!

Julien, Martin



PARIS ... le retour

Als wir in Paris umgestiegen sind, haben wir viele historische Bauwerke gesehen.

Paris : Gare de l'Est direction gare Montparnasse
Au voyage retour, le chauffeur du bus nous emmena faire une balade. Nous avons vu la tour Eiffel où se préparait un moment très attendu par les Parisiens. Taïg Khri (champion de roller) allait sauter en roller du premier étage.

Nous avons également vu : l'Arc de triomphe, la tour Montparnasse, le Palais de justice, les Champs Elysées, la Seine... Nous sommes rentrés des souvenirs plein la tête en gare de Colmar à 22h10.

Claire, Alexandre

Le Centre Camiéta

CAMIETA

Wir haben im Camieta-Zentrum übernachtet, gespielt, gegessen und vieles anderes...

Au centre Camieta nous avons mangé, dormi, joué.

Au petit-déjeuner, nous avons du pain, des biscottes, du beurre, de la confiture, des céréales, du lait chaud ou froid, du cacao.

Nous pouvions nous servir librement.

Nous avons également des balles, un terrain de basket, de volley, des ruines d'un terrain de foot, un toboggan à notre disposition.

Nous avons des sanitaires (wc et douches) séparés pour les garçons et pour les filles. Les chambres étaient munies de lits superposés.



Le toboggan de Camiéta

Alexandre



Nous prenions les repas de midi et du soir à l'extérieur à l'ombre des marronniers. Seul le petit-déjeuner était servi au réfectoire.

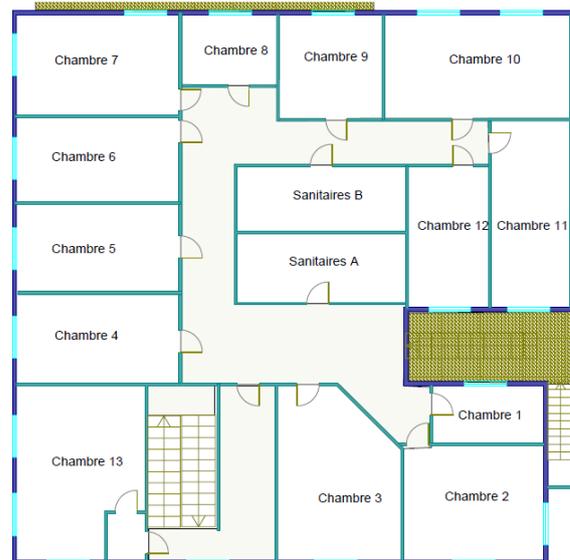
Le Centre Camiéta

LES CHAMBRES...

Wir waren in mehreren Zimmer aufgeteilt und wir waren auch für das Duschen sehr organisiert.

Nous occupions les chambres du premier étage. Certaines étaient plus spacieuses. Elles disposaient toutes de lits superposés, de bacs de rangement, d'étagères...

1. Madame Derivaux
2. Damien, Martin, Nicolas, David
3. Julien, Maxime L. , Corentin
4. Charlotte, Laure, Melissa, Claudia, Stella, Gwendoline
5. Shymenn, Lynn, Chloé, Charline, Juliette, Edith
6. Emma, Claire, Lucie, Eléna, Léa, Elisa
7. Matéo M., Antoine, Rayan, Léo
8. Monsieur Schaal
9. Monsieur Heintz, Monsieur Renaudin
10. Alexandre, Simon, Benjamin B., Benjamin J., Mattéo C., Maxime B.
11. Arnaud, Yann, Guillaume
12. Elyan, Timothé
13. Laura, Marielle et Gaby



Plan du 1er étage de Camiéta

.. ET LES DOUCHES !

Vor dem Essen haben wir geduscht. Danach hatten wir immer ein en kleinen Kinder Abend.

A 19 heures avant d'aller manger, il y avait les passages aux douches. Pendant que les autres jouaient dehors, chambre par chambre nous allions à la douche lorsque les maîtres et maîtresses nous appelaient.

Une fois les douches prises, nous nous dépêchions pour aller manger.

Le soir venu, nous avons toujours une petite veillée pour nous mettre dans l'ambiance " NO STRESS ".



Après une veillée animée, nous allions nous coucher.

"Il est tard, il faut aller dormir, demain est une nouvelle journée."

Eléna, Lucie

Au Centre Camiéta

LE PERSONNEL SOIGNANT

NOM : Schaal

PRENOM : Christian

AGE : 43ans

COMMUNE : Kunheim

ADRESSE : 8 rue des noyers

METIER : Médecin à Jebnheim

Monsieur Schaal nous a accompagnés à Urrugne en tant que médecin. Il est aussi le papa de Martin et un expert de la prise d'images.

Il a dû soigner plein de personnes : petites blessures, panaris, gastro-entérite, piqûre de tiques, allergies ...

Monsieur Schaal était vraiment aux petits soins pour nous !

Lucie, Elena



LAURENT DUBOIS

Laurent Dubois est un ancien pêcheur qui s'est blessé dans l'exercice de son métier. Maintenant, il consacre son temps à la pollution maritime. Il nous a fait découvrir la criée de Ciboure.



Les 'casques rouges' en compagnie de Laurent Dubois devant la maison de Ramuncho.



Un agent remplit des sacs avec de la glace pilée qui sort de ce gros tuyau.

Le Centre Camiéta

MATTHIEU

Matthieu war unsere Kursleiter. Er war sehr lieb und lustig ! Matthieu war jeden Tag mit uns !

PRENOM: Matthieu

NOM: Hervé

AGE: 24 ans

VILLE: Saint Jean de Luz

CODE POSTAL: 64500

NE : à Pau le 29/01/1986

Matthieu habite à Saint Jean de Luz au-dessus du MMA.

Avec Matthieu on a fait toute les activités avec lui comme par exemple:

- la pêche à pied
- la pelote basque
- le jardin botanique
- la plage...

Il nous a emmenés à la voile tous les jours !
Matthieu était avec nous du matin au soir !!

Charlotte, Shymenn & Yann



LA CASTAFIORE

Dans le bus, Matthieu prenait souvent le micro pour nous chanter des chansons qui étaient très rigolotes:

*Oh ursula, Sardina bat, Pin pan pin.,
Qu'est-ce qu'elle a ma bouche ?*

Il nous racontait aussi des histoires : *Le petit chat perdu , le petit prince et la petite princesse.*

Laure et Charlotte.

LE PERSONNEL

Le personnel de Camiéta avec à sa tête Jean-Marc, le directeur, secondé par sa femme Valérie et Isabelle son adjointe, ont tout fait pour rendre le séjour le plus agréable et le plus intéressant possible.

Bébert, de retour des Etats-Unis après un périples sur la route 66, nous a conduit à Socoa avec son bus pour les séances de voile.

Martine a mis les petits plats dans les grands pour nous servir à table.

Yannick HEINTZ



Le personnel de Camiéta

La voile

L'OPTIMIST

Der Optimist ist eine kleines Segelschiff aus Kunststoff mit dem wir zu zweit gesegelt haben.

Les Optimists que nous avons chevauchés chaque jour étaient longs de 1,60 mètres et larges de 0,80 mètre. A notre surprise, nous devons monter la voile ainsi que la démonter (il y a 2 ans, non).

Nous étions deux sur un bateau. Un accompagnateur (M. Schaal ou bien le maître) devait aller avec un enfant qui était seul.

Alexandre, Claire



Claire et Emma montent la voile de leur optimist.



LES SÉANCES DE VOILE

Laurent et Paola, nos moniteurs de voile, venaient nous chercher sur la digue avec un zodiac. Ensuite, ils nous déposaient chacun sur un Optimist.

Nous avons une séance de voile par jour, soit le matin, soit l'après-midi, par marée haute ou basse !!!

Nous avons appris à monter les voiles, à naviguer en avant et en arrière, à utiliser le gouvernail. Maintenant, nous sommes des as de la voile !

Matéo et Antoine

LES EQUIPAGES

Nous étions toujours à deux sur un Optimist. Voici la composition de nos équipages :

Matéo et Lucie

Julien et Elena

Shymenn et Damien

Laure et Charlotte

Arnaud et Guillaume

Nicolas et Martin

Claire et Emma

Alexandre et Simon

Antoine, Yann, Elyan et un adulte.



La voile

NOTRE MONITEUR

Laurent war unser Segel-Lehrer.

Laurent est le moniteur de voile. Au début, il était accompagné par Paola.

Il nous emmenait sur le zodiac pour aller rejoindre les Optimists.

Il nous apprenait à monter et démonter les voiles. Il nous a aussi expliqué comment s'arrêter: il faut se mettre face au vent et tout lâcher.



Laurent, moniteur de voile, à bord de son bateau de sauvetage

Guillaume, Elyan



Paola, la monitrice de voile, qui aidait Laurent.



Laurent avec son porte-voix et quelques élèves dans le zodiac



Nous naviguions dans la baie de Socoa. Charlotte et Laure ont failli s'écraser avec leur Optimist sur les blocs de béton qui protègent la digue.

(voir rubrique faits divers page suivante)

Faits divers

CHUTES DE L'OPTIMIST

In unserem Abenteuer sind zwei Personen von dem Optimist gefallen.

Lors de notre séjour, deux élèves bilingues, Charlotte et Elyan, sont passés par-dessus bord. Nous avons posé quelques questions à nos naufragés :

- Est-ce que l'eau était bonne ?

Elyan : « Elle était gelée ! »

Charlotte : « Gelée !! »

- As-tu eu peur ?

Elyan : « Je ne savais pas ce qui s'est passé et j'ai eu peur. J'étais trempé comme une soupe ! »

Charlotte : « Quand même un peu ! J'ai pleuré. J'étais trempée et mes habits collaient. »

Alexandre, Julien



Charlotte juste après sa baignade improvisée



Elyan trempé mais avec le sourire

COLLISION EVITEE

Laure und Charlotte sind mit ihrem Segelschiff fast auf die Felsen geprallt !

Lors de la dernière séance d'Optimist, nous sommes légèrement sortis de la baie. Charlotte et Laure avaient perdu le gouvernail ainsi que la bôme*. Elles dérivait et allaient tout droit vers les énormes blocs de béton qui servent à renforcer la digue. Chaque bloc pèse 40 tonnes et mesure plus de deux mètres de côté.

« J'avais peur », a dit Charlotte.

« J'avais peur et j'ai pleuré », a précisé Laure.

Mais Laurent, toujours attentif, les a rejoint rapidement avec son zodiac pour leur apporter de l'aide.

* barre perpendiculaire au mât.

Alexandre

Les autres activités

LA PELOTE BASQUE

Die Pelote Basque ist eine Sportart. Man spielt es mit einer Chistera und einer Pala. Gegen einer großen Spielwand.

La pelote basque est un sport dans lequel on joue 2, 4 ou 6. Il y a deux façons de jouer: avec une Chistera ou avec une Pala.

La Chistera est faite en osier et ressemble à une banane. La Pala est en bois et ressemble à une raquette de tennis. La balle s'appelle la pelote. Le terrain s'appelle le fronton et quelquefois il y a un mur à gauche.

Nous y avons joué à Guéthary et Saint Jean de Luz.

Simon et Arnaud



Le fronton de Socoa



A Guéthary, nous avons rencontré Diego, 6 ans, qui s'entraînait sur le fronton municipal avec sa véritable Chistera. Il était très impressionnant malgré son jeune âge.



A la recherche des petites bêtes !



Une anémone

LA PECHE A PIED

La pêche à pied s'est déroulée à côté de la digue de Sainte Barbe à 10 h, à marée basse.

Chacun a essayé de trouver des animaux de mer en soulevant des pierres. Nous avons trouvé :

- des crabes
- des anémones fraises (ou chevalines)
- des concombres de mer
- des crevettes
- des étoiles de mer
- des anémones

... et en plus nous avons vu un canon de guerre.

Au Centre Camiéta, nous avons réalisé un aquarium avec tous les spécimens pour pouvoir mieux les observer.

Nicolas, Damien

Les autres activités

THEATRE BULLES

Am Freitag fand der große Kinderabend statt. Wir haben gespielt, gesungen und .. gelacht !

Vendredi 28 mai 2010 : soirée des enfants au « Théâtre Bulles ».

Comment on est rentré ? On est rentré en passant sous des tables recouvertes de couvertures. Il y avait des jeux de lumière.

Matthieu, notre animateur, était déguisé en grand-père avec une canne. Il nous racontait des anecdotes de sa vie et disait « Je vais laisser les autres vous raconter. »



On a chanté Pin Pan Pin, Sardinabat...(en basque), joué des sketches, fait des jeux (Le Mage Fro, le téléphone arabe..)

Après cette bonne soirée, on est allé se coucher vers 23h !!

Laure et Emma

Anecdote

LA GLISSADE D'ELENA

Où?

La glissade s'est passée au port de Guéthary sur une pente recouverte d'algues qui mène à la mer.

Comment?

La classe jouait à glisser sur cette pente, puis Elena a glissé et elle n'arrivait plus à remonter.

Comment on l'a secourue ?

Simon l'a rattrapée avec sa main et il a failli tomber avec elle !



Eléna, d'habitude toujours souriante, vient se faire une belle frayeur !

Simon, Julien

jeux

MOTS CACHÉS

Sauras-tu retrouver les dix mots cachés par Emma ?

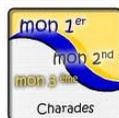
P	A	L	A	F	D	E	F	Y	T	G
E	N	M	M	C	D	I	P	G	F	E
L	J	A	A	E	A	X	E	I	U	R
O	K	M	O	T	W	C	O	G	Y	A
T	W	A	P	H	T	D	H	Q	O	L
E	F	N	T	J	G	H	S	E	T	D
A	C	F	I	K	F	D	I	E	E	I
B	C	A	M	I	E	T	A	E	R	N
A	I	N	I	W	Q	A	L	I	U	E
S	B	F	S	C	H	Q	K	J	H	D
Q	O	M	T	V	F	S	G	I	O	V
U	U	R	O	E	E	N	G	K	B	N
E	R	X	U	R	R	U	G	N	E	I
M	E	A	C	F	Y	G	T	E	I	P

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

... et les huit mots de Claire ?

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

C	A	M	I	E	T	A	U
H	A	Y	F	B	M	G	R
I	W	P	P	A	L	A	R
S	X	H	E	S	O	Q	U
T	B	A	L	Q	I	P	G
E	D	R	O	U	C	R	N
R	J	E	T	E	E	S	E
A	L	H	E	E	T	U	V



LES CHARADES

On parle avec mon premier.
 Mon second est un article défini masculin.
 Mon tout se trouve sur un bateau.

voix—le (voile)

Mon premier est ce qu'on gagne à la loterie.
 Mon second est le verbe rendre à la première personne du singulier au présent.
 Mon tout est un animateur.

lot—rends (Laurent)

Nicolas, Damien

jeux

QCM (QUESTIONS À CHOIX MULTIPLES)

1. Quelle est la partie qui dirige l'Optimist ?

- a le safran (gouvernail)
- b le mât
- c l'écoute

2. Quelle est la partie qui tient la voile ?

- a le mât
- b le safran
- c la rame
- d l'écoute
- e la bôme

3. Qu'est-ce qui fait avancer la voile ?

- a le safran
- b le vent
- c le courant

4. Que faut-il faire pour s'arrêter avec un Optimist ?

- a tourner le safran
- b tourner la voile
- c se mettre face au vent



Le jeu de la tomate dans le parc de Camiéta



Jouer à faire trempette

